

Č. j.: 28780/2015-MZE-11131

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ ZAMĚSTNANCŮ

Smluvní strany:

Česká republika – Ministerstvo zemědělství

se sídlem: Těšnov 65/17, 110 00 Praha 1 – Nové Město

Zastoupená: Ing. Michael Forman, ředitel personálního odboru

Kontaktní e-mailová adresa: michael.forman@mze.cz

IČ: 00020478

bankovní spojení: 1226001/0710, ČNB Praha

dále jen „objednatel“

a

EDUA Languages, s.r.o.

se sídlem: U půjčovny 952/2, 110 00, Praha 1

IČ: 290 13 372, DIČ: CZ 290 13 372

společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u městského soudu v Praze,
oddíl C, vložka 159931

bank. spojení: FIO Bank, č. účtu: 2400327861/2010

zastoupená: Danou Fárkovou, Key Account Managerem

Kontaktní e-mailová adresa: dana.farkova@caledonianschool.com

dále jen jako „dodavatel“

Obě smluvní strany, vědomy si svých závazků v této smlouvě obsažených a s úmyslem být touto smlouvou vázány, dohodly se na následujícím znění smlouvy, uzavřené podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“) v návaznosti na zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“):

Čl. 1 Preamble

1.1 Objednatel prohlašuje, že:

- 1.1.1 je ústředním orgánem státní správy, jehož působnost a zásady činnosti jsou stanoveny zákonem č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a
- 1.1.2 splňuje veškeré podmínky a požadavky v této smlouvě stanovené a je oprávněn tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.

1.2 Dodavatel prohlašuje, že:

- 1.2.1 splňuje veškeré podmínky a požadavky v této smlouvě stanovené a je oprávněn tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené, a
 - 1.2.2 ke dni uzavření této Smlouvy není vůči němu vedeno řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Insolvenční zákon**“), a zavazuje se objednatel bezodkladně informovat o všech skutečnostech o hrozícím úpadku, popř. o prohlášení úpadku jeho společnosti, stejně jako o změnách v jeho kvalifikaci, kterou prokázal v rámci své nabídky na plnění veřejné zakázky.
- 1.3 Dodavatel je povinen poskytnout objednateli řádně a včas a za podmínek uvedených v této smlouvě požadované plnění a objednatel je povinen za řádně dodané plnění uhradit dodavateli příslušnou platbu.

Čl. 2 Pojmosloví

- 2.1 **Dobou plnění** se rozumí doba, během které probíhá jazyková výuka podle této smlouvy. Výuka probíhá v pracovní dny od prvního pondělí následujícího po 15. září do 30. června mimo období od prvního pondělí následujícího po 15. prosinci do neděle následující po 1. lednu. Mimo takto vymezená období mohou po dohodě mezi objednatel a dodavatelem probíhat náhrady neodučených hodin v individuálních kurzech.
- 2.2 **Jazykovou výukou** se rozumí výuka cizích jazyků na všech úrovních (určených dle Společného evropského referenčního rámce) v rámci jazykových kurzů. Rozsah cizích jazyků, které musí být dodavatel schopen nabídnout, zahrnuje následující jazyky: angličtina, francouzština, němčina, ruština a španělština. Vyučován je jazyk všeobecný (s důrazem na témata využitelná v pracovním prostředí), podle požadavků objednatel nebo účastníků kurzů může být zaměřen i odborně (např. na terminologii EU nebo zemědělskou problematiku).
- 2.3 **Lekcí** se rozumí individuální nebo skupinová výuka příslušného cizího jazyka po dobu 90 minut bez přestávky.
- 2.4 **Individuální výukou** se rozumí výuka kurzu s jedním, dvěma nebo třemi účastníky.

- 2.5 **Skupinovou výukou** se rozumí výuka kurzu se čtyřmi nebo více účastníky.
- 2.6 Objednatel si vyhrazuje právo definovat pojmy individuální a skupinová výuka odchylně v dokumentu **Seznam jazykových kurzů** (čl. 4.3).
- 2.7 **Místem plnění** je sídlo objednatele.
- 2.8 **Oprávněnou osobou** se rozumí statutární orgán nebo osoba pověřená k jednání statutárním orgánem.
- 2.9 **Poskytnutí plnění** je řádné poskytnutí jazykové výuky dodavatelem objednateli na základě této smlouvy a jejího dodatku.
- 2.10 **Požadované úrovně výuky:** A1 – C2 Společného evropského referenčního rámce: „Jak se učíme jazykům, jak je vyučujeme a jak v jazycích hodnotíme“ (dále též „SERR“). SERR poskytuje obecný základ pro vypracování jazykových sylabů, směrnic pro vývoj kurikul, zkoušek, učebnic atd. v zemích Evropské unie.
- 2.11 **Školní rok** je časové období od 1. září do 30. června.

Čl. 3

Předmět a účel smlouvy

- 3.1. Účelem smlouvy je zlepšit jazykové znalosti zaměstnanců vybraných objednatelem.
- 3.2. Předmětem této smlouvy je zajištění a provádění jazykové výuky anglického, francouzského, německého, ruského a španělského jazyka v kurzech pro vybrané zaměstnance objednatele kvalifikovanými lektory dodavatele.

Čl. 4

Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1 Dodavatel se zavazuje, že zajistí výuku v jazykových kurzech podle požadavků objednatele a jeho zaměstnanců – účastníků kurzů (dále též „studentů“) a toto požadované plnění poskytne dodavatel objednateli řádně a včas a za podmínek uvedených v této smlouvě, a objednatel se zavazuje za řádně dodané plnění uhradit dodavateli příslušnou cenu dle článku 6 této smlouvy.
- 4.2 Výuka bude probíhat jako individuální a skupinová.
- 4.3 Konkrétní specifikace jazykových kurzů na školní rok bude upřesněna objednatelem v dokumentu **Seznam jazykových kurzů** (dále též „seznam“), který doručí objednatel dodavateli nejpozději 14 kalendářních dnů před začátkem zahájení výuky v příslušném školním roce. Tento seznam je pro dodavatele závazný. Seznam obsahuje zejména označení, zda se jedná o kurz individuální či skupinový, vyučovaný jazyk a jeho úroveň a dále osobu oprávněnou jednat za objednatele a její kontaktní údaje. Dále seznam obsahuje určení času, kdy bude probíhat příslušný skupinový kurz a kontaktní údaje účastníka či účastníků individuálního kurzu. Objednatel má právo upravovat seznam podle aktuální situace a dodavatel je povinen mu přizpůsobit poskytování služeb nejpozději do 14 kalendářních dnů po jeho doručení. Jména a počet účastníků individuálního nebo skupinového kurzu může objednatel měnit libovolně, nemusí být dodavateli předem oznamován a nepovažuje se za změnu Seznamu jazykových kurzů.

- 4.4 Dodavatel se zavazuje dodržovat skladbu kurzů dle výše uvedeného seznamu.
- 4.5 Dodavatel odpovídá za to, že jazyková výuka je realizována v souladu se Společným evropským referenčním rámcem a v kvalitě odpovídající tomuto Společnému evropskému referenčnímu rámci.
- 4.6 Dodavatel je oprávněn poskytovat jazykovou výuku prostřednictvím třetích osob (subdodavatelů), přičemž dodavatel má v takovém případě odpovědnost, jako by poskytoval jazykovou výuku sám.
- 4.7 Dodavatel vede veškerou dokumentaci (prezenční listiny, výkazy kurzů – tzv. třídní knihy) v rozsahu dle požadavků objednatele. Dodavatel je povinen vést písemné výkazy o poskytované výuce jednotlivými lektory, přičemž výuka na dílčích výkazech jednotlivých lektorů je podpisy potvrzena účastníky jazykové výuky. Tento výkaz je dodavatel povinen zpracovávat měsíčně. Výkaz o poskytované jazykové výuce tvoří přílohu faktury.
- 4.8 Dodavatel zajistí objednateli neomezený přístup do internetové aplikace, která umožňuje dálkový přístup k informacím o kurzech, jež budou obsahovat alespoň přehled docházky každého studenta, kalkulaci nákladů na jednotlivé studenty, hodnocení a dlouhodobé sledování pokroku studentů.
- 4.9 Dodavatel zajistí vstupní testování jazykové úrovně, případně individuální pohovory s účastníky kurzů v cizím jazyce a analýzu jejich potřeb, současně zajistí průběžné a závěrečné testování včetně vyhodnocení testů, závěrečnou písemnou zprávu o hodnocení pokroku jednotlivých studentů v rozsahu dle požadavků objednatele. V případě, že účastník kurzu závěrečný test nesloží, dodavatel je povinen zajistit s časovým odstupem minimálně 14 kalendářních dnů vykonání opravného testu. Každému studentu, který úspěšně složil závěrečný test, vystaví dodavatel na závěr školního roku osvědčení o absolvování kurzu s vyznačením úrovně podle Společného evropského referenčního rámce.
- 4.10 Objednatel je oprávněn provést kontrolu jazykových znalostí absolventů jazykového vzdělávání na konci školního roku i sám nebo prostřednictvím třetí osoby na základě testů pro příslušnou úroveň výuky dle Společného evropského referenčního rámce a v případě, že bude výsledek záporně odlišný o více než 20%, je dodavatel povinen tento rozpor ve výsledku testů náležitě zdůvodnit. Pokud tak neučiní, zavazuje se uhradit objednateli slevu z ceny za příslušnou výuku dotčených kurzů za celý školní rok ve výši 20%.
- 4.11 Dodavatel zajistí kontrolu kvality svých služeb (zejména předem neohlášenou hospitací hodin metodikem, zpětnou vazbou lektorovi, anketou spokojenosti studentů, poskytnutím možnosti náslechu v lekci zástupci objednatele) v rozsahu dle požadavků objednatele.
- 4.12 Dodavatel zajistí pro všechny lektory, kteří vyučují u objednatele, pravidelná metodická školení tak, aby každý lektor absolvoval příslušné školení o délce alespoň dvou hodin minimálně jednou za 6 kalendářních měsíců. Dodavatel je povinen hlásit data a časy těchto školení objednateli nejméně 5 pracovních dnů před jejich konáním a zástupce objednatele má právo se takového školení účastnit jako pozorovatel i bez předchozího ohlášení.

- 4.13 Aby nebyla narušena pravidelnost výuky, je dodavatel povinen zajistit adekvátní náhradu za lektora (zástup) v případě, že se lektor nemůže zúčastnit výuky. Dodavatel je dále povinen nejpozději do 10 kalendářních dnů zajistit trvalou výměnu za lektora tak, aby nebyla narušena pravidelnost výuky, v případě
- a) odchodu lektora z jazykové školy nebo z jiných důvodů na straně dodavatele, nebo
 - b) opakovaných pozdních příchodů lektora (více než 2x za čtyři kalendářní měsíce), nebo
 - c) osobních antipatií či vzájemných nepochopení v komunikaci mezi vyučujícím a účastníky kurzu, které brání v další kvalitní výuce.
- 4.14 Dodavatel je povinen v případě onemocnění či jiných závažných překážek na straně lektora oznámit účastníkům kurzu e-mailem (též v kopii ustanovené osobě, je-li takto určena v Seznamu jazykových kurzů) nepřítomnost lektora ve výuce nejpozději 24 hodin předem a zajistit adekvátní náhradu. V případě, že není možné zajistit náhradu, výuka nerealizovaná z důvodu nepřítomnosti lektora bude nahrazena po dohodě s účastníky kurzu a lektorem v nejbližším možném termínu. V případě náhlého onemocnění lektora je dodavatel povinen toto bezodkladně doložit lékařským potvrzením ošetřujícího lékaře.
- 4.15 Objednatel má právo rušit lekci nejméně 12 hodin před jejím plánovaným započítáním. V takovém případě není lekce fakturována. Pokud je lekce zrušena později, má lektor právo do výkazu (třídní knihy) vyznačit „pozdě zrušeno“ a lekce může být účtována jako řádně proběhlá. Oznámení o zrušení kurzu je možné provést e-mailem, sms zprávou, telefonicky nebo osobně podle volby objednatele.
- 4.16 Dodavatel odpovídá za to, že jeho lektori vykonávají svou výdělečnou činnost v souladu s českými právními předpisy.
- 4.17 Dodavatel odpovídá za to, že po celou dobu platnosti a účinnosti této smlouvy je jeho materiální a technické zázemí, obsahové řízení výuky a kontrola kvality, organizační řízení jazykové výuky a dokumentace kvalitativně na stejné (nebo případně na vyšší) úrovni, na jaké byly při provedení kontroly technické kapacity dodavatele a opatření týkajících se zabezpečení jakosti v rámci zadávacího řízení.

Čl. 5

Požadavky na lektory a podmínky pro jejich činnost ze strany dodavatele

- 5.1 Všichni lektori, kteří poskytují výuku podle této smlouvy, musí splňovat požadavky na kvalifikaci a praxi uvedené v příloze č. 1.
- 5.2 Dodavatel je povinen sdělit objednateli jména lektorů, kteří budou vyučovat jednotlivé kurzy, včetně jejich dosažené kvalifikace a praxe. Každý dodavatelem nominovaný lektor, který poskytuje výuku podle této smlouvy, musí být schválen objednatelem a musí podstoupit úvodní vstupní pohovor se zástupcem objednatele.

Čl. 6

Cena, fakturační a platební podmínky

- 6.1 Celková nepřekročitelná cena za jazykovou výuku poskytovanou na základě této smlouvy je 13 600 000 (třináct milionů šest set tisíc) Kč bez DPH.

- 6.2 Cena za výuku je stanovena za jednu lekci (90 minut výuky) a je určena podle následující tabulky:

	Cena v Kč bez DPH	Výše DPH v %	Výše DPH v Kč	Cena v Kč včetně DPH
Cena za 1 lekci jazykové výuky	550 Kč	0%	0 Kč	550 Kč

- 6.3 Tato cena je dohodnuta jako cena nejvýše přípustná a nepřekročitelná a zahrnuje veškeré náklady dodavatele na plnění dle této Smlouvy.
- 6.4 Dodavatel je povinen dodržovat uvedenou skladbu ceny po celou dobu účinnosti této smlouvy.
- 6.5 Objednatel neposkytuje žádné zálohy. Platby za poskytované služby jsou fakturovány měsíčně, a to vždy po skončení příslušného kalendářního měsíce. Faktura musí obsahovat náležitosti obchodní listiny ve smyslu § 435 občanského zákoníku a daňového dokladu uvedené v zákoně č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a všechny náležitosti a přílohy (včetně objednatelům odsouhlaseného výkazu realizovaných kurzů fakturovaného období) dané touto smlouvou.
- 6.6 Splatnost faktury je 30 kalendářních dnů ode dne jejího vystavení dodavatelem, a to za předpokladu doručení faktury objednateli do 3 dnů ode dne jejího vystavení. V případě pozdějšího doručení faktury je splatnost 30 kalendářních dnů ode dne skutečného doručení faktury objednateli.
- 6.7 Faktura musí být vystavena a odeslána objednateli nejpozději do 10 kalendářních dní po skončení příslušného kalendářního měsíce.
- 6.8 Neobsahuje-li faktura všechny zákonem a touto smlouvou stanovené náležitosti či přílohy nebo vykazuje-li vady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě splatnosti dodavateli vrátit bez zaplacení. Na vrácené faktuře musí vyznačit důvod vrácení.
- 6.9 Dodavatel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti. Celá lhůta splatnosti běží znovu ode dne doručení (odevzdání) opravené nebo nově vyhotovené faktury na adresu sídla objednatele.

Čl. 7

Sankční podmínky

- 7.1 Dodavatel je oprávněn v případě prodlení objednatele s platbou ceny za výuku požadovat po objednateli úrok z prodlení ve výši 0,01 % z dlužné částky za každý den prodlení.
- 7.2 Jestliže se lektor dostaví na výuku s více než patnáctiminutovým zpožděním, je objednatel oprávněn považovat výuku za zrušenou bez předchozího oznámení. V takovém případě nemá dodavatel právo na její úhradu a ze strany dodavatele se jedná o porušení povinnosti stanovené v bodu 4.14.

- 7.3 Za porušení povinnosti mlčenlivosti specifikované v této smlouvě a povinnosti stanovených v bodech 4.8, 4.9, 4.11, 4.12, 4.13 a 4.17 je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli smluvní pokutu ve výši 10 000 (deset tisíc) Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení povinnosti. Za porušení povinností stanovených v bodech 4.5, 4.7, 4.14 a 6.7 je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli smluvní pokutu ve výši 2 000 (dva tisíce) Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení povinnosti. V případě náhlého onemocnění lektora není dodavatel povinen platit smluvní pokutu za porušení bodu 4.14, pokud bez zbytečného prodlení předloží příslušné lékařské potvrzení.
- 7.4 V případě, že nejméně dvakrát ve stejném kurzu v průběhu školního roku dojde na základě bodu 3.10 této smlouvy k výměně lektora, je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 2 400 (dva tisíce čtyři sta) Kč. Tuto smluvní pokutu je objednatel oprávněn požadovat za každý jednotlivý případ vyplývající z věty předchozí.
- 7.5 V případě, že v jakémkoli kurzu specifikovaném podle Seznamu jazykových kurzů neproběhne více jak 50% lekcí v kalendářním měsíci z důvodů ze strany dodavatele, je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli smluvní pokutu ve výši 2 000 (dva tisíce) Kč za každý jednotlivý kurz, ve kterém k této skutečnosti došlo. Za důvod na straně dodavatele je považován i nedostatek schválených lektorů podle bodu 5.2 této smlouvy.
- 7.6 Každá ze smluvních stran je oprávněna požadovat náhradu škody v plné výši i v případě, že se jedná o porušení povinnosti, na kterou se dle této smlouvy vztahuje smluvní pokuta.
- 7.7 Žádná ze smluvních stran není odpovědná za škodu, pokud k ní došlo výlučně v důsledku překážek vylučujících povinnost k náhradě škody ve smyslu § 2913 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „vyšší moc“). Za vyšší moc se podle této smlouvy považují mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky bránící dočasně nebo trvale plnění povinností stanovených v této Smlouvě, pokud nastaly po jejím uzavření nezávisle na vůli povinné strany a jestliže tyto překážky nemohly být povinnou stranou odvráceny ani při vynaložení veškerého úsilí, které lze rozumně v dané situaci požadovat. Za vyšší moc se nepokládají okolnosti, jež vyplývají z osobních nebo hospodářských poměrů povinné strany a dále překážky plnění, které byla příslušná smluvní strana povinna překonat nebo odstranit podle této smlouvy, obchodních zvyklostí nebo obecně závazných právních předpisů nebo jestliže může důsledky své odpovědnosti smluvně převést na třetí osobu, jakož i okolnosti, které se projeví až v době, kdy povinná strana již byla v prodlení. Smluvní strany jsou povinny se navzájem bez zbytečného odkladu informovat o vzniku překážek zakládajících vyšší moc a zavazují se k maximálnímu úsilí k odvrácení těchto překážek.
- 7.8 Smluvní pokuty jsou splatné patnáctý (15.) kalendářní den ode dne doručení písemné výzvy oprávněné smluvní strany k jejich úhradě povinné smluvní straně.

Čl. 8

Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy a výpověď

- 8.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou od 1. 9. 2015 do 30. 6. 2018. Účinnost této smlouvy zanikne, bude-li vyčerpána celková nepřekročitelná cena za plnění za

jazykovou výuku stanovená v bodu 6.1 této smlouvy. O vyčerpání celkové nepřekročitelné ceny objednatel bezprostředně písemně informuje dodavatele.

- 8.2 Tuto smlouvu lze dále ukončit dohodou mezi objednatelem a dodavatelem, výpovědí ze strany objednatele nebo odstoupením od smlouvy ze strany objednatele či dodavatele.
- 8.3 Každá ze smluvních stran má právo od této smlouvy písemně odstoupit, jestliže druhá smluvní strana podstatným způsobem poruší svoji smluvní povinnost, kterou podle této smlouvy nebo zákona má.
- 8.4 Dodavatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě, že objednatel bude podruhé po dobu platnosti a účinnosti této smlouvy v prodlení s platbou ceny služeb o více než 30 dní.
- 8.5 Objednatel má dále právo od této smlouvy odstoupit
 - a) v případě, že na majetek dodavatele je prohlášen úpadek, smluvní strana sama podá dlužnický návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo insolvenční návrh je zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení (ve znění zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů), nebo
 - b) v případě, že dodavatel vstoupí do likvidace, nebo
 - c) v případě, že neprobíhá více jak 50% kurzů specifikovaných podle Seznamu jazykových kurzů z důvodů ze strany dodavatele déle než 15 kalendářních dní, nebo
 - d) pokud materiální a technické zázemí, obsahové řízení výuky, kontrola kvality, organizační řízení jazykové výuky nebo dokumentace dodavatele je kvalitativně na nižší úrovni, než na jaké byly při provedení kontroly technické kapacity dodavatele a opatření týkajících se zabezpečení jakosti v rámci zadávacího řízení.
- 8.6 Objednatel je oprávněn tuto smlouvu písemně vypovědět, a to i bez uvedení důvodů. Výpovědní doba činí 3 měsíce a začíná plynout prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena dodavateli.

Čl. 9

Všeobecná ustanovení

- 9.1 Dodavatel se zavazuje během plnění smlouvy a i po ukončení účinnosti smlouvy zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozví od objednatele v souvislosti s plněním smlouvy.
- 9.2 Dodavatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
- 9.3 Dodavatel tímto prohlašuje, že v době uzavření smlouvy není vůči němu vedeno řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon) ve znění pozdějších předpisů, a zavazuje se objednatele bezodkladně informovat o všech skutečnostech o hrozícím úpadku, popř. o prohlášení úpadku jeho společnosti.

- 9.4 Práva a povinnosti smluvních stran touto smlouvou výslovně neupravené se řídí občanským zákoníkem a příslušnými právními předpisy souvisejícími.
- 9.5 Ukončením účinnosti této smlouvy nejsou dotčena ustanovení smlouvy týkající se záruk, nároků z odpovědnosti za vady, nároků z odpovědnosti za škodu, nároků ze smluvních pokut a ochrany informací (mlčenlivosti), ani další ustanovení a nároky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této smlouvy.
- 9.6 Započtení pohledávky vůči objednateli vzniklé z této smlouvy se nepřipouští.
- 9.7 V případě, že dodavatel bude v okamžiku plnění předmětu této smlouvy uveden správcem daně jako „nespolehlivý plátce“ podle § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, nebo že účet dodavatele, který dodavatel uvedl na jím vystaveném daňovém dokladu, nebude zveřejněn správcem daně podle § 98 písm. d) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, bude plnění podle této smlouvy považováno za uhrazené i tak, že objednatel uhradí zhotoviteli pouze cenu bez DPH a DPH uhradí objednatel přímo na účet finančního úřadu.

Čl. 10

Závěrečná ustanovení

- 10.1 Žádná ze smluvních stran není oprávněna převést nebo postoupit tuto smlouvu nebo její část nebo práva a povinnosti z ní vyplývající bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.
- 10.2 Dodavatel převzal na sebe nebezpečí změny okolností po uzavření této smlouvy, a proto mu nepřísluší domáhat se práv uvedených v § 1765 občanského zákoníku.
- 10.3 Pokud by se kterékoliv ustanovení této smlouvy ukázalo být neplatným nebo nevynutitelným nebo se jím stalo po uzavření této smlouvy, pak tato skutečnost nepůsobí neplatnost ani nevynutitelnost ostatních ustanovení této smlouvy, nevyplyvá-li z donucujících ustanovení právních předpisů jinak. Smluvní strany se zavazují takové neplatné či nevynutitelné ustanovení nahradit v souladu se ZVZ platným a vynutitelným ustanovením, které je svým obsahem nejbližší účelu neplatného či nevynutitelného ustanovení.
- 10.4 Veškeré změny této smlouvy mohou být činěny pouze ve formě písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných smluvními stranami.
- 10.5 Je-li smluvními stranami výslovně v této smlouvě pro určité případy dohodnut způsob doručování písemností, jsou smluvní strany povinny takto stanovený způsob doručování dodržet.
- 10.6 V případě, že způsob doručování v této smlouvě stanoven není, pak jsou smluvní strany povinny doručovat písemnosti doporučenou poštou (zahrnuje i datovou schránku) nebo osobně.
- 10.7 Smluvní strany se dohodly, že v případě, že není-li prokazatelně doručena písemnost dříve, považuje se za den doručení písemnosti třetí den po prokazatelném odeslání písemnosti doporučenou poštou nebo datovou schránkou.

- 10.8 Smluvní strany jsou povinny si písemně určit kontaktní osoby a e-mailové adresy za účelem komunikace týkající se vlastního plnění zejména za účelem oznamování nepřítomnosti lektora, nahrazování výuky apod. a jsou též povinny si neprodleně písemně oznámit změny v kontaktních osobách a kontaktních e-mailových adresách.
- 10.9 Veškeré spory mezi smluvními stranami vyplývající ze smlouvy nebo z jejího porušení, ukončení nebo neplatnosti budou rozhodovány Obvodním soudem pro Prahu 1, případně Městským soudem v Praze.
- 10.10 Dodavatel bere na vědomí, že objednatel je dle § 147a odst. 1 ZVZ povinen uveřejnit na profilu zadavatele tuto smlouvu včetně všech jejích změn a dodatků, výši skutečně uhrazené ceny za plnění veřejné zakázky a seznam subdodavatelů dodavatele veřejné zakázky.
- 10.11 Dodavatel souhlasí s uveřejněním smlouvy na internetových stránkách objednatele.
- 10.12 Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou vyhotoveních. Všechna vyhotovení mají platnost originálu.
- 10.13 Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly a její text odpovídá jejich pravé, svobodné a omylu prosté vůli, na důkaz čehož připojují své podpisy.

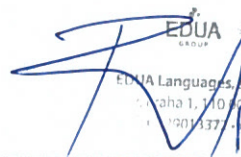
V Praze dne 13. 10. 2015

V PRAZE dne 13. 10. 2015



Form

Ing. Michael Forman, ředitel Odboru personálního
Česká republika – Ministerstvo zemědělství



EDUA
EDUA Languages, s.r.o.
Praha 1, 110 00 • tel. 277 007 800
IČO 12014377 • www.eduagroup.cz

Dana Fárková, Key Account Manager
EDUA Languages, s.r.o.

Příloha č. 1

Požadavky na minimální kvalifikaci lektorů

Článek 1

Lektor je považován za kvalifikovaného, pokud

- a) úspěšně absolvoval magisterské nebo bakalářské studium příslušného vyučovaného jazykového směru (pedagogického nebo lingvistického) a má min. 1 rok doložitelné praxe nebo
- b) úspěšně absolvoval magisterské nebo bakalářské studium pedagogického směru, má zkoušku z příslušného jazyka podle Článku 2 této přílohy a min. 2 roky doložitelné praxe nebo
- c) je absolventem střední školy s maturitou, má zkoušku z příslušného jazyka podle Článku 2 této přílohy a min. 4 roky doložitelné praxe nebo
- d) má jako rodilý mluvčí angličtiny certifikát TEFL, CELTA, DELTA či obdobný, VŠ minimálně bakalářského stupně a min. 1 rok doložitelné praxe při výuce angličtiny nebo
- e) má jako rodilý mluvčí němčiny, francouzštiny, španělštiny či ruštiny VŠ minimálně bakalářského stupně a min. 2 roky doložitelné praxe při výuce příslušného jazyka.

Článek 2

Kvalifikovaný lektor určený podle písm. b) nebo c) Článku 1 této přílohy musí mít

- a) pro výuku jazyka na úrovni A 1, A 2 nebo B 1 - certifikát C 1 na základě některé ze zkoušek podle přílohy č. 2 této smlouvy.
- b) pro výuku jazyka na úrovni B 2 a C 1 certifikát C 2 na základě některé ze zkoušek podle přílohy č. 2 této smlouvy.

Článek 3

Certifikát C1 lze nahradit všeobecnou státní jazykovou zkouškou z příslušného jazyka.
Certifikát C2 lze nahradit překladatelskou nebo tlumočnickou státní jazykovou zkouškou z příslušného jazyka.

Článek 4

V případě certifikátu C1 získaného na základě zkoušky TOEFL je požadován následující výsledek zkoušky:

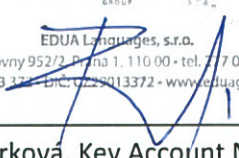
- a) v části čtení (Reading) 24 nebo vyšší,

- b) v části poslech (Listening) 22 nebo vyšší,
- c) v části mluvení (Speaking) 25 nebo vyšší a
- d) v části psaní (Writing) 24 nebo vyšší.



Forman

Ing. Michael Forman, ředitel Odboru personálního
Česká republika – Ministerstvo zemědělství



EDUA
GROUP
EDUA Languages, s.r.o.
U Půjčovny 952/2, Praha 1, 110 00 • tel. 277 007 800
iČ: 290 13 372 • DIČ: CZ29013372 • www.eduagroup.cz

Dana Fárková, Key Account Manager
EDUA Languages, s.r.o.

Příloha č. 2

Přehled nejběžnějších dostupných jazykových zkoušek sestavený podle informací poskytnutých zahraničními kulturními institutů v České republice

Jedná se o přehled nejběžnějších dostupných jazykových zkoušek, zveřejněný na stránce Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Vypuštěny jsou jazyky, které se na Ministerstvu zemědělství nevyučují, a další informace bez relevance vůči zakázce a smlouvě.

Název zkoušky	Úroveň podle stupnice SERR	Typ zkoušky
angličtina		
Test of English as a Foreign Language (TOEFL)	B1-C1 v závislosti na bodovém skóre	všeobecná se zaměřením na použití jazyka v akademickém prostředí
CAE (Certificate in Advanced English)	C1	všeobecná
CPE (Certificate of Proficiency in English)	C2	všeobecná
IESOL a IESOL Expert C1 City & Guilds	C1	všeobecná (písemná a ústní zkouška zvlášť)
IESOL a IESOL Mastery C2 City & Guilds	C2	všeobecná (písemná a ústní zkouška zvlášť)
BEC (Business English Certificate) Higher	C1	obchodní
EBC Level 3 City & Guilds	C2	obchodní, písemná
SETB Stage C City & Guilds	C1, C2	obchodní, ústní
IELTS stupeň 7,5	C2	všeobecná
IELTS stupeň 6,5-7,0	C1	všeobecná
IELTS stupeň 7,5	C2	akademický modul
IELTS stupeň 6,5-7,0	C1	akademický modul
ILEC – International Legal English	C1	právníká
ICFE - International Certificate in Financial English	C1	finanční
BULATS (Business English Language Testing Service) skóre 75-89	C1	obchodní
BULATS skóre 90-100	C2	obchodní

němčina		
Goethe-Zertifikat C1	C1	všeobecná zkouška pro dospělé
Goethe-Zertifikat C2: GDS	C2	všeobecná zkouška pro dospělé
ÖSD C1 Oberstufe Deutsch	C1	všeobecná němčina
ÖSD C2 Wirtschaftssprache Deutsch	C2	všeobecná a odborná němčina
francouzština		
DALF C1	C1	všeobecná
DALF C2	C2	všeobecná
DFP Affaires C1	C1	odborná
španělština		
DELE C1	C1	všeobecná
DELE C2	C2	všeobecná
ruština		
Уровень компетентного владения / TORFL3	C1	všeobecná
Уровень носителя языка/ TORFL 4	C2	všeobecná
Продвинутый уровень	C1	obchodní jazyk



Ing. Michael Forman, ředitel Odboru personálního
Česká republika – Ministerstvo zemědělství



EDUA
EDUA Languages s.r.o.
U Půjčovny 952/2, Praha 1, 110 00 • tel. 277 007 800
IČ: 290 13 372 • DIČ: CZ29013372 • www.eduagroup.cz

Dana Fárková, Key Account Manager
EDUA Languages, s.r.o.